

УДК94(470.67) (092)

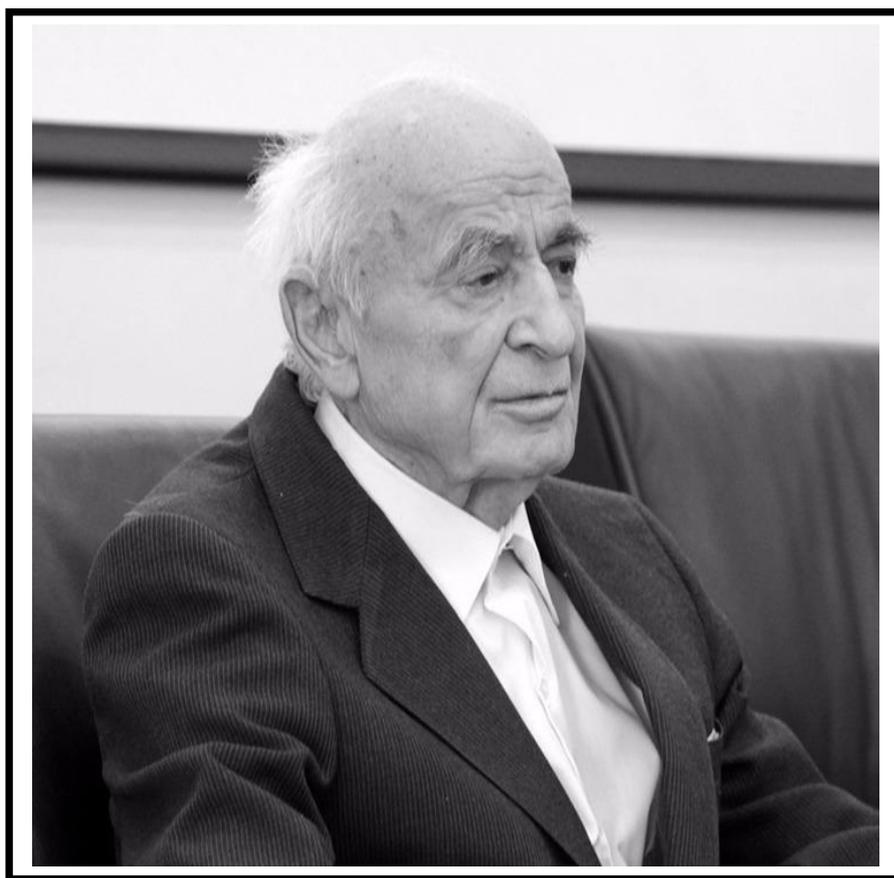
ХРОНИКА

ПАМЯТИ МАГОМЕД-НУРИ ОСМАНОВИЧА ОСМАНОВА

М.А. Мусаев
Ш.Ш. Шихалиев

Институт ИАЭ ДНЦ РАН, Махачкала

mahacmus@yandex.ru
shihaliev74@mail.ru



8 августа 2015 г. на 92 году жизни скончался выдающийся российский ученый-востоковед, доктор филологических наук, профессор кафедры тюркской и иранской филологии, директор Института исламоведения Дагестанского государственного университета, научный консультант Института ИАЭ, лауреат Государственной премии РФ, член-корреспондент Иорданской Королевской академии исламской мысли, действительный иностранный член Таджикской академии наук – Магомед-Нури Османович Османов. Авторитетный ученый в области изучения литературного наследия Ирана и Таджикистана, автор ценных работ по истории и культуре стран мусульманского Востока, внесший существенный вклад в развитие востоковедения и исламоведения в России, Магомед-Нури Османович Османов по праву, считался одним из лучших специалистов-текстологов не только России, но и в странах ближнего и дальнего Зарубежья.

Магомед-Нури Османов родился 6 февраля 1924 г. в семье видного революционера и общественно-политического деятеля Дагестана Османа Османова, позже репрессированного в

1937 г. Клеймо сына «врага народа» часто становилось преградой в жизни М.-Н. Османова и его брата, в будущем также крупного ученого-этнографа Магомед-Загира. В своих воспоминаниях М.-Н. Османов говорил, что в годы учебы он неустанно повторял своему брату, что только отличной учебой они могут реабилитировать имя своего отца. Отличная учеба и тяга к знаниям стала стержнем всей жизни двух братьев Османовых. Вполне закономерно, что оба они стали крупными учеными, достигли больших высот в науке и пользовались огромным авторитетом среди своих коллег.

После окончания махачкалинской школы № 2 с отличием, в 1944 г. он поступил в Московский государственный университет имени М. Ломоносова на иранское отделение филологического факультета, который также закончил с отличием.

В 1950 г., несмотря на рекомендацию кафедры иранской филологии МГУ, М.-Н. Османова, как сына «врага народа» не хотели принять в аспирантуру. Только заступничество его будущего научного руководителя И.С. Брагинского и директора Института Востоковедения Б. Гафурова, которые увидели в нем талант исследователя, позволило Магомед-Нури Османову подать документы в аспирантуру Института востоковедения АН СССР и успешно сдать вступительные экзамены. В 1954 г. под руководством профессора И.С. Брагинского он защитил кандидатскую диссертацию на тему ««[Шах-наме](#)» [Фирдоуси](#) в истории [персидской литературы](#)», а в 1971 г. – докторскую диссертацию на тему «Стиль персидской [поэзии IX–X вв.](#)»

С 1954 по 1997 г. Магомед-Нури Османов прошел путь от младшего научного сотрудника до заведующего сектором восточной текстологии, главного научного сотрудника Института востоковедения АН СССР. Он с теплотой вспоминал своих друзей и коллег, с которыми долгие годы работал в Москве. Среди них были крупнейшие специалисты по персидской и арабской литературе, такие как Э. Бертельс, Б. Шидфар и другие.

В 1997 г. М.-Н. Османов вернулся на родину в Дагестан и перешел на работу в Дагестанский государственный университет и в Институт истории, археологии и этнографии.

Его разносторонние исследования в области истории и текстологии персидской литературы; персидской лексикографии, переводы и комментирование Корана снискали ему всемирное признание. Высоким профессионализмом и исследовательским талантом характеризуется опубликованный ученым цикл монографических трудов и научных статей, в том числе монографии: «Омар Хайям: Жизнь и творчество». (М., 1959); «Фирдоуси: Жизнь и творчество». (М., 1959); «Частотный словарь Унсури». (М., 1970); «Стиль персидско-таджикской поэзии IX–X вв.» (М., 1970), «Руми Джалал ад-Дин Мухаммад. Маснави-йи ма'нави» («Поэма о скрытом смысле») / Пер. с перс. М.-Н. О. Османова. (СПб., 2009) и другие, а также многочисленные статьи на иностранных языках, которые получили широкое признание во многих странах мира.

Широкой научной общественности России Магомед-Нури Османов известен, конечно же, как переводчик Корана. В своих воспоминаниях он отмечал, что изучением Корана он начал заниматься в далеком 1973 г. под руководством крупного иранского ученого Аятоллаха Мафатиха. В дальнейшем он продолжил работу над изучением Корана, используя при этом не только имеющиеся тафсиры на арабском и персидском языке, но и исследования в этой области западных востоковедов на английском, французском и немецком языках. В 1995 г. вышел его первый перевод Корана на русский язык. Этот перевод сочетает в себе попытку точной передачи смысла и доступность понимания языка. Магомед-Нури Османов хотел, чтобы перевод был максимально понятен современному мусульманину, человеку, который арабского языка не знает. Второе издание вышло в 1999 г. В 2007 г. вышло третье издание. За издание «Коран: академический перевод и комментарий» в 2002 г. Магомед-Нури Османов был награжден Государственной премией РФ в области науки и техники, а в 2003 г. ему было присуждено звание Заслуженного деятеля науки РФ.

М.-Н. Османов внес весомый вклад в Энциклопедическую литературу по поэзии стран Востока. Высокой оценки заслуживает его деятельность по изданию переведенной поэзии классиков персидской литературы, таких поэтов как Омара Хайама, Фирдоуси, Низами, Рудаки, Руми, Саади и др.

В области литературоведения по истории персидской литературы Османовым написаны четыре монографии, являющиеся новаторскими в востоковедении и получившие ряд положительных рецензий, в том числе в Иране и Европе.

Долгое время он руководил авторским коллективом и непосредственно участвовал в написании многотомной академической «Истории персидской литературы».

В области текстологии он под влиянием идей академика Д. Лихачева развил теорию восточной текстологии и опубликовал по этим вопросам ряд научных работ. Как текстолог

Османов проявил себя в подготовке научно-критического текста (по персидским рукописям) «Шах-наме» Фирдоуси. Его заслуги в составлении этого текста получили высокую оценку ученых Ирана и Европы.

В области лексикографии ученый внес большой вклад в подготовку двухтомного «Персидско-русского словаря», который был представлен на соискание государственной премии. Им опубликован также «Частотный словарь Унсури». Это первый авторский частотный словарь в мировом востоковедении.

В сложный для российской науки период 1990-х, М.-Н. Османов вернулся на родину, в Дагестан, чтоб поднять престиж дагестанской науки, где проявил себя как талантливый организатор и подготовил ряд специалистов-источниковедов высшей квалификации.

Магомед-Нури Османов уделял большое внимание подготовке научной смены, возглавляя Институт исламоведения в Дагестанском государственном университете, проводя также дополнительные занятия с молодыми сотрудниками и аспирантами ИИАЭ ДНЦ РАН.

Учёные и весь коллектив Института Истории, археологии и этнографии также как и коллектив преподавателей Дагестанского государственного университета, постоянно ощущали его поддержку и заботу, бескорыстную помощь в интерпретации сложных текстов, консультации молодых научных сотрудников и аспирантов.

Магомед-Нури Османов был весьма простым и удивительно доступным человеком, готовым в любой момент прийти на помощь другим. В Институте Истории и в ДГУ М.-Н. Османов бескорыстно проводил занятия для ученых-востоковедов и преподавателей по текстологии Корана и по суфийской литературе.

Коллектив Института Истории, археологии и этнографии, вместе с его родственниками, друзьями, коллегами глубоко скорбит по случаю невосполнимой потери. Его ум, светлый образ и желание помочь людям навсегда сохранятся в нашей памяти.